

## Document #1793-02-15-04 – Mariana Secures Freedom for her Sister, Pelagie

**K4BL Abstract:** Mariana Voisin (*alias* Mariana Marcos), a free *negra*, filed a freedom suit to compel the emancipation of her sister, Pelagie, who is enslaved by Pierre Olivier D'Erneville, for the price of her fair valuation. Successful in her suit, Mariana's sister Pelagie is ordered free by the Spanish *audiencia* at New Orleans. As an example of the *coartación* process, it not only demonstrates the changes that were made to slave law during the Spanish period, but it also highlights the importance of kinship to both enslaved and free people of color in Louisiana.

<https://www.lacolonialdocs.org/document/17899>

### **WPA Card:**

LHC RG2 Feb. 15, 1793 (4) Civ.  
WPA 2981  
SP 119

**WPA Abstract:** Suit brought by Mariana Voisin (Mariana Marcos), free black woman, to compel the emancipation of her sister, Pelagie, slave of Pierre Olivier Darneville.

6 fo. Sp. (Feb 15, 1793-Feb 23, 1793)  
Gov./Ximenez

### **Metadata:**

Record ID - 261  
Document ID - d0261  
Filing Date - 1793-02-15  
Full Index # - 1793-02-15-04  
Doc Type - Notarial Acts; Emancipation (of Slave)  
Origin - New Orleans, Province of Louisiana  
Language - Spanish  
Location - Louisiana Historical Center  
Source - Spanish Judiciary  
LHQ - n/a  
Names: Black - Voisin, Marianne; Voisin, Mariana; Marcos, Mariana; Voisin, Marianne "Marcos"; Pelagie; (Darneville), Pelagie; (D'Erneville), Pelagie  
Names: White - Darneville, Pierre Olivier; D'Erneville, Pierre Olivier; Canes, Francisco Ramon; Canes, Juan Ramón "*el Curro*"; Carondelet, Francisco Luis Hector Baron de; Guinault, Felipe; Guinault, Santiago; Liotau, Luis; Liotau, Louïs; Vidal, Nicolás María; Ximenez, Carlos; Ximenes, Carlos  
Names: Native - n/a  
Keywords - *coartación*, emancipation, family, free people of color, freedom, freedom suit, kinship, manumission, valuation  
Doc Selector - Kaillee Coleman  
Bias Set Reviewer - Leila Blackbird, Jessica Marie Johnson  
Doc Transcribers - Christina Villarreal, Leila Blackbird, Jessica Marie Johnson, Guadalupe García  
Doc Translators - Leila Blackbird, Akosa Obianwu, Jessica Marie Johnson, Amrish Nair  
Editor(s) - Leila Blackbird, Jennifer Spear, Jessica Marie Johnson

Transcription (Spanish, diplomatic)	Translation (English, modern)
[folio 0 recto] [digital 2]	[page # 1] [digital 2]
Año de 1793	Year 1793
Promovidos por Mariana Marcos contra D <sup>n</sup> Pedro Olivier sobre que sale es time para obtener su Libertad____	Proceedings for Mariana Marcos versus <i>Don</i> Pedro Olivier in order to get an estimate to obtain her freedom.
N. <sup>o</sup> 119____	No. 119____
juez el s <sup>or</sup>   Esc. <sup>no</sup> Ximenes Gov. <sup>or</sup>	Judge, the Lord   Notary, Ximenes Governor
#3059 [moderno, en lápiz rojo]	#3059 [modern, in red pencil]
Feb 15, 1793 [moderno, a lápiz]	Feb 15, 1793 [modern, in pencil]
#2981 [moderno, en lápiz rojo]	#2981 [modern, in red pencil]
[f. 0 verso] [dig.3]	[p. # 2] [dig.3]
[EN BLANCO]	[BLANK]
[f. 1r] [dig.4]	[p. #3] [dig.4]
Mariana Marcos alias Voisin negra libre vecina de esta Ciudad, ante V. como mas haya lugar en drô paresco y digo que tengo una hermana mia esclava de D <sup>n</sup> Olivier Darneville [D'Erneville] llamada Pelagia alaqual deseando dar la libertad por el precio	Mariana Marcos, known as Voisin, free <i>negra</i> , householder of this city, [comes] before you, in conformity with the law, stands and states: That I have a sister of mine slave of <i>Don</i> Olivier D'Erneville named Pelagia, for whom I wish to grant freedom for the price

de su Justa tasacion paraq^u se verifique  
nombro por mi Apreciador D^n [Francisco]  
Ramon  
Cane [Canes] alias de Curro suplicando a V\_\_\_\_  
haberla por nombrado precediendo su accep^on  
y Juramento y hacer saber a la otra parte  
nombre el suyo dentro del termino de dos dias  
y delo contrario se elegir de oficio paraq^u  
ambos procedan a dha estimacion por tanto

AVs Sup^co se sirva prover y mandar como pido  
con Justicia costas Juro no ser de malicia y  
enlo neces^o &.- Por Mariana Voisin

[Firmado:] Felipe Guinault

[f. 1v] [dig.5]

Por presentada: Y atento ã ser la dili-  
gencia, que se pide por la suplicante  
para el fin, que propone de la liber-  
tad dela Negra Pelagia, procedase ã  
la estimacion de esta; para la qual se  
ha por nombrado por su parte al su-  
geto que se expresa, ã quien se hará  
saver para Su aceptacion, y Juramen-  
to, que se comete, instruyendose dela  
presente Solicitud, y de esta Providen-  
cia ã D.^n Olivier Darneville, que se

of her fair valuation, so for that reason I have  
named as my appraiser *Don* [Francisco] Ramón  
Canes, known as *el Curro*, pleading of  
Your Lordship  
to have the aforementioned, following your  
acceptance,  
take [his] oath, and make known to the other party  
[to] name their [appraiser] within two days,  
otherwise he shall be chosen *ex officio*, so  
[that] both [parties] can proceed with the said  
estimation, thusly.

Your Lordship, I beg you to provide and order as I  
request [in accordance] with justice, costs, and I  
swear to not be of malice, and in the way in which  
it is necessary, etc. For Mariana Voisin,

[Signed:] Felipe Guinault

[p. #4] [dig.5]

Filed: And attention to this, the proceedings that  
have been initiated by the supplicant,  
for which end, proposing the freedom  
of the *negra* Pelagia, proceed with respect to the  
estimation of her, for which  
has been appointed the named subject  
[Canes] as expressed, to whom will be made  
aware for his acceptance, and oath,  
which is to be committed, instructing *Don* Olivier  
D'Erneville of this request and ruling, who is  
said master of the aforementioned slave, who will

dice ser amo dela referida Esclava, ã  
quien se prevendra, que dentro de  
segundo dia nombre otro apreciador  
de su satisfaccion con apencerimient-  
to que de no complirlo se executará  
de Oficio.\_\_\_\_

[Rubrica, Carondelet] [Rubrica, Vidal]

Proveyolo el S. Don Francisco Baron de  
Carondelet Cavallero de la Religion de S.ñ Juan  
Cornel de los R.ñs Extõs Gov.ñor Vise Parrono  
è Ynt.ñe Grãl, de esta Provincia dela  
Luiciana por S.M. con dictamen y  
à cuerdo del S.ñor D.ñor D.ñ Nicolas Maria  
Vidal Th.ñe de Gov.ñor Auditor de Guerra

[f. 2r] [dig.6]

y Asesor Grãl del Gobierno qué lo ru  
bricaror en esta Ciudad de la Nueva Orl-  
eans a quinze de Febrero de mil setecientos  
noventa y tres años\_\_\_\_

[Firmado:] Carlos Ximenes

N.ñ En dho dia hise saver el Dec.ñto que  
antesede  
a Mariana Marcos Voisin Negra Libre doy fee

be warned that within  
two days shall be appointed another appraiser  
of his satisfaction [and] without apprehension  
that if this is not completed, it will be executed *ex  
officio*.

[Rubric, Carondelet] [Rubric, Vidal]

Dictate by: Lord *Don* Francisco Baron de  
Carondelet, Knight of the Religious [Order] of San  
Juan [of Jerusalem],  
Colonel of the Royal Armies, Governor Vice  
Patron  
and Intendant-General of this Province  
of Louisiana by His Majesty, with concurring  
judgment from Lord Director *Don* Nicolás  
María, Lieutenant-Governor, Auditor of War

[p. #5] [dig.6]

and Advisor General of the Government, which is  
signed in the City of New Orleans  
on the 15th of February seventeen hundred and  
ninety-three.

[Signed:] Carlos Ximenes

Notarized: On the same day I made known the  
preceding decree  
for Mariana Marcos Voisin, free *negra*. I certify,

<p>[Firmado:] Ximenes</p> <p>N.ºn. En diez y seis del dho Yo el Esc.ºno hise saver a</p> <p>D.ºn Olivier Derneville el Dec.ºto que antesede doy fee</p>	<p>[Signed:] Ximenes</p> <p>On the 16th of the aforementioned [month], I, the notary, made known to</p> <p><i>Don</i> Olivier D'Erneville the preceding decree. I certify,</p>
<p>[Firmado:] Ximenes</p> <p>En dho día mes y año Yo el Escrivano hise saver el Nombramiento de estimador que por el Dec.ºto que antesede aD.ºn Fran.ºco Ramon</p> <p>Canet; y entenado de su contenido Dixo</p>	<p>[Signed:] Ximenes</p> <p>On the same day, month, and year, I, the notary, made</p> <p>know [to] the appointed appraiser the preceding decree, <i>Don</i> Francisco Ramón</p> <p>Canes, and understanding of its contents,</p>
<p>[f. 2v] [dig.7]</p> <p>que aceptava acepto y hixo por Dios y la Cruz de haver vien y fielmente su en cargo y lo firmó sigue doy fée____</p>	<p>[p. #6] [dig.7]</p> <p>said he accepted, and [will] do, for God and the Cross, well and faithfully [of] his charge, and he signed. I certify,</p>
<p>[Firmado:] Juân Ramon Canes</p> <p>[Firmado:] Carlos Ximenes</p> <p>Enla Ciudad de la N.ºa Orleans en diez y ocho de Febrero demil Sete ciénτος noventa y tres, ante mi el Ess.ºno parroco el Ten.ºte del Regim.ºto Jur.ºo dela Luicianá</p> <p>Dºn Pedro Olivier, y Dijo:</p> <p>que correg.ºte ala su liertad de</p>	<p>[Signed:] Juan Ramón Canes</p> <p>[Signed:] Carlos Ximenes</p> <p>In the the City of New Orleans on the 18th of February seventeen hundred ninety-three, [came] before me,</p> <p>the notary [of the] parish, Lieutenant of the Military Jurisdiction of the Louisiana [Province],</p> <p><i>Don</i> Pedro Olivier, [stands] and states:</p> <p>That in regard to the liberty of</p>

<p>Marianá Marcos Negra  libre en el Esento assim<sup>to</sup>,  y de lo que es mi Virtud de  la preceptiva nombraba, y  mesdír desde lugar como  estimador per mi parte,</p> <p>[f. 3r] [dig.8]</p> <p>para el aprecio vien Siamba  nombrada Pelaxia, a el Cap.<sup>n</sup>  D.<sup>n</sup> Pedro de Marigny, su  plicando ami sriâ, que haci  endolo por tal tenga aver  mandar se proseda a la Di-  lig.<sup>a</sup> pend.<sup>te</sup>, presedidas las for-  malidades nesarias, y fir-  mo de que doy fée____</p> <p>[Firmado:] Pierre Olivier  [Firmado:] Carlos Ximenez</p> <p>Se ha por nombrado a D.<sup>n</sup> Pedro de Marigny  segun se pide en la diligencia antecedente  a quien se hara saver para su aceptaci-  on y Juramento que se comete, dandose noti-  cia a la otra parte para su inteligencia; y fe-  cho procedase a la estimacion prevenida en la  forma ordinaria.____</p> <p>F.[irmado:]  [Rubrica, Carondelet] [Rubrica, Vidal]</p>	<p>Mariana Marcos, <i>negra</i>  [to be] free[d] via vacated holding,  and of which will be [done] by virtue of  the mandate, name and  appoint [as] estimator on my behalf,</p> <p>[p. #7] [dig.8]</p> <p>for the property [to be] valued [by] both,  [the] named Pelagie, the Captain  <i>Don</i> Pedro de Marigny,  pleading of Your Lordship, that  doing such as has been  ordered, will proceed to the  pending ruling, following the  necessary formalities, and I  sign as such. I certify,</p> <p>[Signed:] Pierre Oliver  [Signed:] Carlos Ximenez</p> <p><i>Don</i> Pedro de Marigny has been appointed,  as requested in the antecedent proceedings, to  whom it will be made known for his acceptance,  and oath, which is to be committed, giving notice  to the other party for their knowledge, and  summoned to proceed to the estimation. Prepared  in the standard way,</p> <p>[Signed:]  [Rubric, Carondelet] [Rubric, Vidal]</p>
---	---

<p>Proveyolo.</p> <p>[f. 3v] [dig.9]</p> <p>el S.<sup>or</sup> D.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> Baron de Carondelet Cauallero dela Religion de S.<sup>n</sup> Juan Coronel delos R.<sup>os</sup> Ext<sup>os</sup> Gov.<sup>or</sup> Vise Pator no è Ynt.<sup>e</sup> Gr<sup>al</sup> de esta Provincia de la Luisiana por S.M. con dictamen y acuerdo del S.<sup>or</sup> D.<sup>or</sup> D.<sup>n</sup> Nicolas Maria Vidal Th.<sup>te</sup> de Gov.<sup>or</sup> Auditor de Grra<sup>~</sup>, y Asesor Gr<sup>al</sup> del Gov.<sup>no</sup> que lo rubricaron en esta Ciudad dela Nueva Orleans á nueve de Febrero demil setecientos Noven ta y tres años____</p> <p>[Firmado:] Carlos Ximenez</p> <p>En dho dia hise saver el Dec.<sup>to</sup> que ante Sede á D.<sup>n</sup> Pedro Olivier doy fee____</p> <p>[Firmado:] Ximenez</p> <p>En dho dia lo hise saver á Mariana Marcos Voisin doy fee____</p> <p>[Firmado:] Ximenez</p>	<p>Dictate by:</p> <p>[p. #8] [dig.9]</p> <p>Lord <i>Don</i> Francisco Baron de Carondelet, Knight of the Religious [Order] of San Juan [of Jerusalem], Coronel of the Royal Armies, Vice Patron and Intendant-General of this Province of Louisiana by His Majesty, with concurring judgment of Lord Director <i>Don</i> Nicolás María Vidal, Lieutenant-Governor, Auditor of War, and Advisor General of the government, which was passed in this City of New Orleans on the 9th of February, seventeen hundred ninety-three.</p> <p>[Signed:] Carlos Ximenez</p> <p>On the same day, I made known the preceding decree to <i>Don</i> Pedro Olivier. I certify,</p> <p>[Signed:] Ximenez</p> <p>On the aforementioned day, I made this known to Mariana Marcos Voisin. I certify,</p> <p>[Signed:] Ximenez</p>
---	--

[f. 4r] [dig.10]

En Veinte del dho Yo el Esc.<sup>no</sup> passe alas  
casas de la Morada de D.n Pedro de Marigny  
y le notifique en supersona el nombramiento  
de estimador que por el Dec.<sup>to</sup>, que antesede sele  
hase y enterado de Su cont.<sup>do</sup> Dixo que aseptava  
aseptó y Juro por Dios y la Cruz de haser vien  
y fiel.<sup>te</sup> su encargo y lo firmo deque doy  
fee\_\_\_\_

[Firmado:] Pedro DeMarigny

[Firmado:] Carlos Ximenez

En la Ciu.<sup>d</sup> de la Nueva Orleans, en bein  
te yuno de Febrero de mil set.<sup>s</sup> noventa  
y tres años: consecuente à lo dispuesto a  
solicitud de Mariana Marcos mo  
rena libre, parecio a la precenz.<sup>a</sup> de D.<sup>n</sup>  
Pedro de Marigny del orden de S.<sup>n</sup>  
Luis Cap.<sup>n</sup> de milicias de las de esta  
Ciu.<sup>d</sup> y de D.<sup>n</sup> Fran.<sup>c</sup> Ramon Canes  
terceros nombrados, la Negra  
Pelagia esclava del Th.<sup>te</sup> D.<sup>n</sup> Pedro  
Olivier àfecto de proceder asu  
estimas.<sup>on</sup>; y habiendo la reconocido

[f. 4v] [dig.11]

[p. #9] [dig.10]

On the twentieth of the said [month], I, the notary,  
went to the house of residence of *Don* Pedro de  
Marigny  
and notified him in person of the naming of  
[him] as estimator that, by the preceding decree,  
he was made aware of its contents. He said that he  
would accept,  
accepted, and swore before God and the Cross, to  
make good and be faithful of his oath, and he  
signs. I certify,

[Signed:] Pedro de Marigny

[Signed:] Carlos Ximenez

In the City of New Orleans, on the twenty-  
first of February seventeen hundred and  
ninety-three in accordance with the provisions of  
the request from Mariana Marcos, free *morena*,  
appearing in the presence of *Don* Pedro de  
Marigny of the [Royal and Military] Order of San  
Luis, Captain of the Militia of this  
City, and of *Don* Francisco Ramón Canes, the  
aforenamed third party, the *negra* Pelagia, slave of  
Lieutenant *Don* Pedro  
Olivier, for the purpose of proceeding to her  
estimation, and making known the

[p. #10] [dig.11]



hechos Gargo de su edad, y demas  
circunstanz.^s dixeron: que desde luego Ta  
zaban dha Negra Pelagia, en la Cant.^d  
de quinientos pesos, en que han combe  
nido de acuerdo, y conformidad; cuy-o  
precio es el que Jusgan valer, y en eL  
que la aprecian; con lo qual Se con  
cluyō esta diligenz.^a, que fimarōn  
de que doy fee\_\_\_\_

[Firmado:] Pedro DeMarigny

[Firmado: Fran.^co Xamon Canes

Ante mi:

[Firmado:] Carlos Ximenez

Autos y vistos: Se declara por legitimo  
valor dela Negra Pelagia, Esclava de  
D.^n Pedro Olivier, la cantidad de quinientos  
pesos, en q.^e ha Sido apreciada por los  
Estimadores que nombraron las parteS:  
en cuya virtud entregandola expresada

[f. 5r] [dig.12]

suma, Mariana Marcos, alias Voisin,  
ó la misma Pelagia, procedase por el dho  
d.^n Pedro Olivier, à otorgar à la ùltima  
la correspondiente Escritura delibertad;  
y taseeste las costas, que Satisfará con  
diez reales de asesoria la citada Negra

facts of her age, and any additional  
considerations, they said that since then, they  
appraised said *negra*, Pelagia, at the amount  
of five hundred *pesos*, in which they have both  
agreed in conformity, [that] the said price is what  
they judge her to be worth, and in  
which they valuate her, with which  
these proceedings are [now] concluded, [to] which  
they have signed. I certify,

[Signed:] Pedro de Marigny

[Signed:] Francisco Ramón Canes

Before me,

[Signed:] Carlos Ximenez

Thus ordered: It is declared the legitimate  
value of the *negra*, Pelagia, slave of  
*Don* Pedro Olivier, the amount of five hundred  
*pesos*, in which she has been valued by the  
appraisers appointed by [both] parties,  
by virtue of which, shall be delivered the  
expressed

[p. #11] [dig.12]

sum, [by] Mariana Marcos, known as Voisin, or  
Pelagia herself, shall [then] proceed [with respect  
to] the aforementioned,  
*Don* Pedro Olivier, to grant the latter [Pelagia] the  
appropriate Deed of Freedom,  
and assessed of the costs, shall be paid with

<p>Mariana que ha promovido esta Ynstan.a ____</p> <p>F.[irmado:] El Baron de Carondelet [Rubrica, Carondelet] [Firmado:] Nicolas M.^a Vidal [Rubrica, Vidal]</p> <p>Proveyolo el S.^r D.^n Frãn.^co Baron de Carondelet Cauallero dela Religion de S.^n Juan Coronel deloz R.^s Extõs Gov.^or Vise Patrono è Ynt.^e Grâl de esta Prov.^a dela Luisiana por SM. con dicta men y acuerdo del S.^or D.^n Nicolas Maria Vidal Th.^te de Gov.^or Auditor de Grra^~ y Asesor Grâl del Gov.^no que lo firmaron en esta Ciudad de la Nueva Orléans à veinte y tres de Febrero de mil Setecientos Noventa y tres años ____</p> <p>[Firmado:] Carlos Ximenez</p> <p>En dho dia hise sauer el Dec.^to q.^e</p> <p>[f. 5v] [dig.13]</p> <p>antesede a D.^n Pedro Olivier doy fee ____</p>	<p>ten <i>reales</i> by the stated <i>negra</i>, Mariana, who brought forth this process.</p> <p>[Signed:] The Baron de Carondelet [Rubric, Carondelet] [Signed:] Nicolas María Vidal [Rubric, Vidal]</p> <p>Dictate by: Lord <i>Don</i> Francisco Baron de Carondelet, Knight of the Religious [Order] of San Juan [of Jerusalem], Colonel of the Royal Armies, Governor, Vice Patron and Intendant-General of this Province of Louisiana by His Majesty, with opinion of agreement by Lord Director <i>Don</i> Nicolás María Vidal, Lieutenant-Governor, Auditor of War and Advisor General of the Government, which is signed this in the City of New Orleans on the 23rd of February seventeen hundred ninety-three.</p> <p>[Signed:] Carlos Ximenez</p> <p>On the aforementioned day, I made know the decree</p> <p>[p. #12] [dig.13]</p> <p>which precedes to <i>Don</i> Pedro Olivier. I certify,</p>
--	--

<p>[Firmado:] Ximenez</p> <p>N.º En dho día lo hise sauer à Mariana Marcos Voisin doy fee____</p> <p>[Firmado:] Ximenez</p> <p>En dho dia Yo el Esc.ºno hise Sauer el Dec.ºto que antesede aD.ºn Luis Liotaud Tasador Pu.ºco y enterado de Su con.ºdo Dixo que azepta va aseptó, y Juro por Dios y la Cruz de haser vien y fielm.ºte Su encargo y lo firmò deque doy fee____</p> <p>[Firmado:] Luis Liotaus [Firmado:] Carlos Ximenez</p> <p>Tas.ºon de Costas de las Diligencias practicadas por Mariana Marcos sobre precendes Seleda Libertad á Pelagia su hermana, con prestos de  ____ en conformidad de lo mandado y segun Aranc.ºl</p> <p>[Rubrica, Carondelet] Al S.ºr Baron de Carondelet dela Relig.ºon de S.ºn Juan Gov.ºor è Ynt.ºe Gral</p> <p>[f. 6 r] [dig.14]</p> <p>de esta Prov.ºa dela Luisiana p.ºr</p>	<p>[Signed:] Ximenez</p> <p>Notarized: On the same day I made it known to Mariana Marcos Voisin. I certify,</p> <p>[Signed:] Ximenez</p> <p>On the same day, I, the notary, made known the decree which precedes to <i>Don</i> Luis Liotau, Public Appraiser, and being aware of its contents, he said that he accepted, and swore by God and the Cross to do well and faithfully [of] his oath, and he signs as such. I certify,</p> <p>[Signed:] Luis Liotau [Signed:] Carlos Ximenez</p> <p>Appraisal of costs of the proceedings undertaken for Mariana Marcos pertaining to granting freedom to Pelagia, her sister, with payment in <i>reales</i>, in conformity with what was ordered and taxed accordingly.</p> <p>[Rubric, Carondelet] To Lord Baron de Carondelet of the Religious [Order] of San Juan [of Jerusalem], Governor and Intendant-General</p> <p>[p. #13] [dig.14]</p> <p>of this Province of Louisiana by His Majesty, eight</p>
---	---

<p>S.M. Ocho r.ªs por dos medias firmas y una entera _____, 8</p> <p>[Rubrica, Vidal] Al S.ª or D.ª or D.ªn Nicolas Maria Vidal Th.ªte de Gov.ª or Auditor de Grraª, y Ase Sor grªl del Gov.ªno diez r.ªS por la As.ª q.ªe Se asigno á   _____, 10</p> <p>[Firma notariada, Guinault] A D.ªn Felipe Guinault Procurador Pu.ªco cinco r.ªS por una Peticion _____, 5</p> <p>[Firma notariada, Marigny] AD.ªn Pedro de Marigny onze r.ªS por la estimaz.ªon q.ªe verifico à   _____, 11</p> <p>[Firma notariada, Canes] A Fran.ªco Ramon Canet onze r.ªS por igual razon _____, 11</p> <p>[Rubrica, Ximenez] Al Esc.ªno por sus drõz delo actuado escrito y ocupacionez cinquenta y tres reales _____, 53.</p> <p>[Firma, Liotau] Al Taz.ªor por la asignacion de esta doz reales _____, 2</p>	<p><i>reales</i> for two half-signatures and one whole _____ 8</p> <p>[Rubric, Vidal] To Lord Director <i>Don</i> Nicolás María Vidal, Lieutenant-Governor, Auditor of War, and Advisor General of the Government, ten <i>reales</i> for the judicial affairs assigned to him _____ 10</p> <p>[Notarized Signature, Guinault] To <i>Don</i> Felipe Guinault, Representing Public Attorney, five <i>reales</i> for one petition ____ 5</p> <p>[Notarized Signature, Marigny] To <i>Don</i> Pedro de Marigny, eleven <i>reales</i> for the estimation, which I verify _____ 11</p> <p>[Notarized Signature, Canes] To Francisco Ramón Canes, eleven <i>reales</i> for the same reason _____ 11</p> <p>[Rubric, Ximenez] To the notary, for his rights to what was done, written, and services performed, fifty three <i>reales</i> _____ 53</p> <p>[Signature, Liotau] To the [Public] Appraiser for the assignment of this [task], two <i>reales</i> _____ 2</p>
--	---

<p>Nueva Orleans, 23 de Febrero de 1793.</p> <p>{,,100</p> <p>{12.p.^s 4r^S</p> <p>[Firmado:] Luis Liotau</p> <p>[Rubrica, Liotau]</p>	<p>New Orleans, February 23, 1793.</p> <p>{100 total</p> <p>{12 <i>pesos</i>, 4 <i>reales</i></p> <p>[Signed:] Luis Liotau</p> <p>[Rubric, Liotau]</p>
--	--